



Abadiño

Elizateko Udala

ABADIÑOKO EMAKUMEAK AHALDUNTZERAKO ETA GIZONAK KONTZIENTZIATZEKO PROGRAMA DISEINATU, KUDEATU, SISTEMATIZATU ETA EBALUATZEKO ZERBITZU TEKNIKOA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOAK

CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO TÉCNICO PARA EL DISEÑO, GESTIÓN, SISTEMATIZACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PROGRAMA DE EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES Y CONCIENCIACIÓN DE LOS HOMBRES DE ABADIÑO

1.- XEDEA

Plegu honen xedea da kontrataziorako baldintza teknikoak zehaztea, prozedura irekiaren bidez, emakumeak ahalduentzeko programak eta gizonen inplikazioa berdintasunean sustatzekoak diseinatzeko, kudeatzeko, sistematizatzeko eta ebaluatzeko, ikuspegi feministatik eta interseksionalek.

Abadiñoko Elizateko Udalak, Berdintasun Sailaren bitartez, emakumeen ahalduentze pertsonal, kolektibo, sozial eta politikoa sustatzea du helburu, desberdintasunari aurre egiteko estrategia nagusi gisa. Beste ekintzen artean, 2009az geroztik, Emakumeen Jabekuntza Eskolak abian daude, prestakuntzarako, hausnarketarako, inklusiorako eta eraldaketarako gune bezala.

Kontratazio honen bidez, euskarria eta egonkortasuna eman nahi zaio ekintza honi.

2.- HELBURUAK

Kontratazio honen helburuak 1/2023¹ Legean berdintasunaren arloan ezarritako helburu instituzionalak gauzatzea da.

- Toki-eremuan sentsibilizazio-jarduerak egitea emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren egoerari buruz eta berdintasuna sustatzeko beharrezko neurriak buruz (7.1.f).
- Programak edo zerbitzuak ematea edo baliabideak ezartzea, emakumeen ahalduentzea sustatzeko, hala nola ahalduentze-eskolak,

1.- OBJETO

El presente pliego tiene por objeto determinar las condiciones técnicas para la contratación, mediante el procedimiento abierto, el diseño, gestión, sistematización y evaluación del programa de empoderamiento de mujeres y programas para fomentar la implicación de los hombres en la Igualdad, desde una perspectiva feminista e interseccional.

El Ayuntamiento de la Anteiglesia de Abadiño, a través del Departamento de Igualdad, tiene como objetivo promover el empoderamiento personal y colectivo, social y político de las mujeres como estrategia principal para hacer frente a la desigualdad. Entre otras actividades, desde 2009 están en marcha las Escuelas de Empoderamiento de las Mujeres como espacios de formación, reflexión, inclusión y transformación.

Con esta contratación se pretende dar soporte y estabilidad a toda esta actividad.

2.- OBJETIVOS

Los objetivos de esta contratación son la realización de los fines institucionales en materia de igualdad establecidos en la Ley 1/2023¹.

- Realización en el ámbito local de actividades de sensibilización sobre la situación de desigualdad entre mujeres y hombres y sobre las medidas necesarias para promover la igualdad (7.1.f).
- Prestación de programas o servicios o establecimiento de recursos con el objetivo de promover el empoderamiento de las mujeres,

¹ DECRETO LEGISLATIVO 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.



Abadiño

Elizateko Udala

emakume-etxeak, sare komunitarioak eta udalaz gaindikoak edo beste batzuk, bai eta bereizkeria anizkoitza jasaten duten emakumeen eskubideetarako sarbidea bermatzeko ere, beren izaeragatik udal mailakoak izan behar direnean (7.1.i).

como escuelas de empoderamiento, casas de mujeres, redes comunitarias y supramunicipales u otros, así como de garantizar el acceso a los derechos de las mujeres que sufren discriminación múltiple, cuando por su naturaleza hayan de prestarse con carácter municipal (7.1.i).

Hauek dira emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan, eta, beraz, baita programa hauetan ere, jarduera gidatu eta bideratu behar duten printzipio orokorrak: tratu-berdintasuna; aukera-berdintasuna; emakumeen aurkako indarkeria matxista prebenitzea eta desagerraraztea; dibertsitatea eta desberdintasuna errespetatzea; genero-ikuspegia txertatzea; ekintza positiboa; generoaren arabera rola eta estereotipoak desagerraraztea; ikuspegi interseksionala txertatzea; sexu- edo genero-identitatearen garapen askea, sexu-orientazioa, gorputz-autonomia eta autodeterminazioa; ordezkaritza orekatua; lankidetzak eta koordinazioa eta nazioartekotzea; emakumeen ahalgintza; gizonen inplikazioa; parte-hartzea; berrikuntza, gardentasuna eta kontu-ematea; hizkuntza-eskubideen babesa eta euskararen erabileraren sustapena (3. Artikulua).

Los principios generales que deben regir y orientar la actuación en materia de igualdad de mujeres y hombres y por lo tanto, también estos programas, son los siguientes: la igualdad de trato; la igualdad de oportunidades; la prevención y erradicación de la violencia machista contra las mujeres; el respeto a la diversidad y a la diferencia; la integración de la perspectiva de género; la acción positiva; la eliminación de roles y estereotipos en función del género; la integración de la perspectiva interseccional; el libre desarrollo de la identidad sexual o de género, la orientación sexual, la autonomía corporal y la autodeterminación; la representación equilibrada; la colaboración y coordinación e internacionalización; el empoderamiento de las mujeres; la implicación de los hombres; la participación; la innovación, transparencia y rendición de cuentas; la protección de los derechos lingüísticos y la promoción del uso del euskera (artículo 3).

3.- GAUZATZEKO EPEA

Kontratazioa 2024-2025 ikasturterako izango da. Kontratuak beste bi urtez luzatu ahal izango da, urtero erabakiz berau.

Aipatutako programak ikasturtean garatuko dira.

Urte amaierako memoria 2024ko uztailaren 10a baino lehen aurkeztu beharko da. Irailaren 15erako 2025-2026 ikasturteko proposamena itxita egon beharko da; liburuxka inprimatuta eta banatzeko prest

3.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La contratación será para el curso 2024-2025. Se podrá prorrogar el contrato dos años más, decidiéndose cada año.

Los programas señalados se desarrollarán durante el curso escolar.

La memoria final deberá presentarse antes del 10 de julio de 2024. Para el 15 de septiembre de 2025 de tendrá que estar cerrada la propuesta para el curso 2025-2026; el folleto impreso y listo para difundir.

4.- PROGRAMAREN EDUKIAK

Jabekuntza eskoletan landuko diren gaiak eta arloak hauek izango dira:

- Kontzientzia feminista.
- Inklusioa, zaugarritasun egoeran dauden

4.- CONTENIDOS DEL PROGRAMA

Los temas y áreas que se tratarán en las escuelas de empoderamiento serán:

- Conciencia feminista.
- La inclusión, mujeres en situación de



Abadiño

Elizateko Udala

emakumeak.

- Emakumeen osasun fisiko, mentala eta emozionala.
- Genero estereotipoak
- Adin nagusiko emakumeen ahalduntzea.
- Gazteei zuzendutako ikastaroak.
- Landa eremuko emakumeekin lotutako ikastaroak.
- Ekonomia feminista.
- Indarkeria matxista.
- Urtean sortutako beharrezanekin bat datozen gaiak: kirola, kultura, lidergotza, sexualitatea, gorputz ereduak eta lodifobia, ekofeminismoa, sorkuntza, adierazpena, kantugintza, batukada...

vulnerabilidad.

- Salud física, mental y emocional de las mujeres.
- Estereotipos de género.
- Empoderamiento de las mujeres mayores de edad.
- Cursos dirigidos a la juventud.
- Cursos relacionados con las mujeres rurales.
- Economía feminista.
- Violencia machista.
- Temas acordes a las necesidades surgidas durante el año: deporte, cultura, liderazgo, sexualidad, modelos corporales y gordofobia, ecofeminismo, creatividad, expresión, canto, batucada...

Saio puntualak eskeiniko dira erakunde ezberdinekin elkarlanean antolatutakoak; esaterako, Mankomunitateko Gizarte Zerbitzuekin (bereziki, Zaindu programarekin), Osakidetzarekin, eskolekin, etabar.

Se impartirán sesiones puntuales organizadas en cooperación con otras entidades; con Servicios Sociales (el programa Zaindu, programa de mayores, etc.), Osakidetza, con las escuelas, etc.

Horrez gain, gizonen kontzientziazioaz loturiko atal bat egongo da.

Además, habrá un apartado relacionado con la concienciación de los hombres.

Ikastaroek guztien orduen batura gutxienez 450 izango da. Urte bakoitzean erabakiko da zein atali zenbat ordu eskaini.

La suma de las horas totales de los cursos será como mínimo de 450. Cada año se determinará el número de horas a dedicar a los distintos apartados.

Azkenik, askotariko gaiet lotutako eta herritar orori zuzendutako programak/ekintzak diseinatuko dira.

Por último, se diseñarán programas/acciones relacionadas con temas diversos y dirigidos a toda la ciudadanía.

2024-2025 ikasturtean jarraipena emango zaie urte osoko ikastaro hauei:

Durante el curso 2024-2025 se le dará continuidad a los siguientes cursos anuales:

- Alfabetizazioa eta josgintza inklusioaren baitan. Alfabetizazioa 138 ordu eta josgintza 108 ordu.
- Biodantza eta mindfulness osasun mental eta emozionalari lotuta. Biodantza 62 ordu eta Mindfulness 60.
- Maskulinitate tailerrei gizonen kontzientziazioari begira, 27 ordu.
- Emakume nagusien txokoa jarriko da abian, adin nagusiko emakumeen ahalduntzea bilatzeko, 36 ordu.

- Alfabetización y costura en el marco de la inclusión. Alfabetización 138 horas y costura 108 horas.
- Biodanza y mindfulness ligados a la salud mental y emocional. Biodanza 62 horas y Mindfulness 60.
- Talleres de masculinidad orientados a la concienciación de los hombres, 27 horas.
- El rincón de las mujeres mayores para buscar el empoderamiento de las mujeres mayores, 36 horas.

Ikastaro motzen artean brikolaje tailerra (14 ordu), batukadako (12 ordu), dolu prozesua migrazioan (7 ordu ta erdi) eta barreterapia (10 ordu) egingo dira.

Entre los cursillos cortos se realizará un taller de bricolaje (14 horas), batucada (12 horas), duelo en los procesos migratorios (7 horas y media) y risoterapia (10 horas).



Abadiño

Elizateko Udala

Azkenik, beste hiru proposamen egingo dira 2024-2025 ikasturterako; gazteei zuzendutako bat, landa eremuaz lotura duen beste bat, indarkeriarekin lotutako beste bat eta azken ireki bat. Ikastaro hauek ordu kopuru osoa 15-30 artekoa izango da.

Ikastaroek Berdintasun Sailaren oniritzia izan beharko dute.

Por último, se realizarán otras tres propuestas para el curso 2024-2025; una dirigida a jóvenes, otra relacionada con el ámbito rural, otra relacionada con la violencia y una última abierta. El número total de horas de estos cursos será de 15 a 30 horas.

Los cursos deberán contar con el visto bueno del Departamento de Igualdad.

5.- KONTRATATUTAKO PROGRAMAREN BARRUAN EGIN BEHARREKO LANAK

Azaldutako beharrak eta planteatzen diren helburuak lortzeko, kontratazio honen bidez honako zeregin hauek gauzatu beharko dira:

- Emakumeak Jabetzeko Eskolak eta saio bakoitza diseinatzea, kudeatzea, sistematizatzea eta ebaluatzea.
- Gizonak kontzientziatzeko programa diseinatzea, kudeatzea, sistematizatzea eta ebaluatzea.
- Emakumeak eta/edo berdintasunaren aldeko pertsonak elkartzeko guneak sortzea, sareak, aliantzak eta aktibismoa bultzatzeko.
- Emakume taldeekin eta elkarte feministekin elkarlanean aritzea, talde hauen eragiteko gaitasun sozial eta politikoa handitzeko.
- Herriko askotariko eragileekin hartu emanak izatea eta Berdintasunean aurrera pausoak ematen lagundu, barne antolaketa eta kultura, zein kanpo ekintzei begira.
- Indarkeria matxistaren detekzio goiztiarrerako estrategiak sortzea: esaterako, detekzioari eta prebentzioari buruzko prestakuntza ematea formatzaileei, detekzio-adierazleak diseinatzea, prebentzioarako edukiak diseinatzea, etab. Durangaldeko indarkeriaren aurreko jardunbide eta koordinazioarako protokoloko tokiko mahaiarekin koordinatzea.
- Jabetasun Eskolaren komunikazio-estrategia diseinatu, kudeatu, sistematizatu eta ebaluatzea

5.- TRABAJOS A REALIZAR DENTRO DEL PROGRAMA CONTRATADO

Para la consecución de las necesidades expuestas y los objetivos que se plantean, mediante esta contratación se deberán llevar a cabo las siguientes tareas:

- Diseño, gestión, sistematización y evaluación de las Escuelas de Empoderamiento de Mujeres y de cada sesión.
- Diseño, gestión, sistematización y evaluación del programa de concienciación para hombres.
- Crear espacios de encuentro de mujeres y/o personas afines a la igualdad para crear redes, alianzas y activismo a favor de la igualdad.
- Colaborar con grupos de mujeres y asociaciones feministas para aumentar su capacidad de influencia social y política.
- Relacionarse con diferentes agentes del pueblo para que den pasos hacia la Igualdad, tanto en la organización y cultura interna como en las actividades que realizan hacia fuera.
- Crear estrategias para la detección temprana de la violencia machista, tales como: dar formación en detección y prevención a las formadoras, diseñar indicadores de detección, diseñar de contenidos para la prevención etc. Coordinarse con la mesa local del Protocolo de Duranguesado de actuación y coordinación ante violencia machista.
- Diseñar, gestionar, sistematizar y evaluar la estrategia de comunicación de la Escuela de Empoderamiento con el Departamento de Igualdad. Coordinar la difusión con la persona responsable de comunicación del Ayuntamiento de Abadiño. Mantener el libro de estilo en los folletos



Abadiño

Elizateko Udala

Berdintasun Sailarekin batera. Zabalkundea Abadiño Udaleko komunikazio-arduradunarekin koordinatu. Ikasturte hasierako liburuxketan estilo-liburua mantendu.

- Emakumeek edo emakume taldeek administrazioarekiko harremanetan duten eten digitala eta kudeaketa-arrakala murrizten lagundu.
- Baliabideak eta azpiegiturak kudeatzea, udaleko Kultura Sailarekin koordinatuta.
- Jardueretan parte hartzen dutenen izen-emateak kudeatzea.
- Berdintasun Batzordean eta Berdintasun Kontseiluan proposamenak eta ebaluazioak jakinaraztea.
- Zehaztutako helburuak lortzeko eskatzen zaizkion eta beharrezkoak diren beste lan batzuk egitea, eskatutako lanaren arabera.

de comienzo de curso.

- Contribuir a reducir la brecha digital y de gestión de las mujeres o asociación de mujeres en las relaciones con la Administración.
- Gestionar los recursos e infraestructuras, coordinándose con el departamento municipal de Cultura.
- Gestionar las inscripciones de las participantes en las actividades.
- Dar cuenta en la Comisión de Igualdad y en el Consejo de Igualdad las propuestas y evaluaciones.
- Realizar otros trabajos que le sean requeridos y sean necesarios para la consecución de los objetivos definidos, de acuerdo con el trabajo requerido.

Berdintasun legeak jasotzen duena jarraiki, ziurtatuko da lanak genero eta interseksionalitatearen ikuspegitik egingo direla. Horrez gain, bermatuko da interesdunak aukeratutako hizkuntza koofizialean ematen dela arreta, hizkuntza-eskubideak bermatuko direla herritarrentzako prestakuntza-, partaidetza- eta sentsibilizazio-jardueretan eta langile eta profesionalentzako jardueretan euskararen erabilera sustatzen dela (3. Artikulua).

Tal como recoge la Ley de Igualdad, se asegurará que los trabajos se desarrollarán incorporando la perspectiva de género y la perspectiva interseccional. Además, se garantizará de que la atención individualizada se preste en la lengua cooficial elegida por la persona interesada, de que se garanticen los derechos lingüísticos en las actividades de formación, participación y sensibilización dirigidas a la ciudadanía y de que se fomente el uso del euskera en las actividades dirigidas a las personas trabajadoras y profesionales (artículo 3).

5.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

a) Giza baliabideak

Erakunde edo pertsona esleipendunak kontratu honetara bideratu behar ditu bere helburuak behar bezala betetzeko behar diren baliabide pertsonal eta material guztiak.

Jabekuntza Eskola dinamizatzear arduratzen den pertsonak (berdintasun-agentek) prestakuntza hau izango du:

- Lizentziatura edo diplomatura

5.- RECURSOS HUMANOS Y MATERIALES

a) Recursos humanos

La entidad o persona adjudicataria está obligada a destinar a este contrato todos los medios personales y materiales necesarios para el adecuado cumplimiento de sus fines.

La persona encargada de dinamizar (agente de igualdad) la Escuela de Empoderamiento contará con la siguiente formación:

- Licenciatura o diplomatura

☒ Ciclo o grado superior en formación en

San Trokaz Plaza, 1

Tlf.: 94 466 94 20

www.abadiño.org

48220 ABADIÑO (Bizkaia)

Fax: 94 621 55 37



Abadiño

Elizateko Udala

- Emakumeen eta gizonen berdintasunari edo emakumeen aurkako indarkeriari buruzko goimailako zikloa edo gradua, gutxienez 150 ordukoa (gutxienez 150 ordu ikastaro bakarrean, erakunde publikoek edo unibertsitateek emana).
- C1 maila edo baliokidea, hitz egiteko eta idazteko arintasuna.

materia de igualdad de mujeres y hombres o violencia contra las mujeres, de al menos 150 horas.

- Nivel C1 de euskera o equivalente, fluidez para hablar y escribir.

Erakunde edo pertsona esleipendunak bermatuko du programen barruan kontratatzen diren 10 ordutik gorako ikastaroetako langile guztiek gutxienez 50 orduko formakuntza izatea berdintasuneko gaitetan edo indarkeria matxistan edo Jabekuntza eskoletako formatzaile gisa aritu gutxienez 100 orduko lana egin izana.

La entidad o persona adjudicataria garantizará que todo el personal de los cursos de más de 10 horas que se contraten dentro de los programas tenga una formación mínima de 50 horas en temas de igualdad o que haya trabajado como formador/a en violencia machista o escuelas de empoderamiento con un mínimo de 100 horas.

b) Baliabide materialak

- Abadiñoko Udalak esleipendunaren eskura jarriko ditu antolatutako bilerak, prestakuntzak eta jarduerak egiteko behar diren lokalak eta azpiegiturak.
- Pertsona edo erakunde esleipendunak bere lana garatzeko behar dituen baliabide teknikoak izan beharko ditu.

b) Recursos materiales

- El Ayuntamiento de Abadiño pondrá a disposición del adjudicatario los locales e infraestructuras precisas para la realización de las reuniones, formaciones y actividades programadas.
- La persona o entidad adjudicataria deberá disponer de los medios técnicos necesarios para el desarrollo de su trabajo.

6. DINAMIZATZAILEAREN PRESENTZIA

Entitate edo pertsona esleipendunak urtean gutxienez 480 ordu eskainiko dizkio zerbitzuari, dinamizatzailearen (berdintasun-agentearen) bitartez. Berdintasun-agenteari ekitaldi hauetara joango da aurrez aurre:

- Antolatutako jardueren aurkezpen eta amaierara.
- Bileretara:
 - a) Berdintasun Arloarekin koordinatuta, astero, bi astean behin edo hilean behin (goizez).
 - b) Berdintasun Kontseilura eta/edo Batzordera, hala badagokio (goizez edo arratsaldean).
 - c) Durangaldeko indarkeria matxistaren aurrean jarduteko eta koordinatzeko protokolora, egokitutako jotzen denean.

6. PRESENCIA DE LA PERSONA DINAMIZADORA

La entidad o persona adjudicataria dedicará al servicio a través de la persona dinamizadora (Agente de Igualdad) un mínimo de 480 horas anuales. El Agente de Igualdad acudirá presencialmente a los siguientes eventos:

- A la presentación y clausura de las actividades organizadas.
- A las reuniones:
 - a) De coordinación con el Área de Igualdad semanalmente, cada dos semanas o una vez al mes (de mañana).
 - b) Al Consejo y/o Comisión de Igualdad cuando proceda (mañana o tarde).
 - c) Al Protocolo de actuación y coordinación ante la violencia machista del Duranguesado, cuando se estime.



Abadiño

Elizateko Udala

- d) Eragileekin edo herritarrekin egin beharreko esku-hartze bileretara.

Jabetze-ikastaroetan izena emateko epean, egunean bi orduz (batzuetan goizez, eta, besteetan, arratsaldez) berdintasun-agentea aurrez aurre egongo da Mediateka edo Errotan, Jabetze-ikastaroen berri emateko eta izen-emate telematikoa laguntzeko. Kultur Etxeetako langileei Jabekuntza Eskolako egitaraua azalduko die, bera ez dagoenean kultur etxeko langileek lagundu ditzaten partaideak.

- d) A las intervenciones a realizar con agentes o ciudadanía.

En el periodo de inscripción de los cursos de empoderamiento la Agente de Igualdad estará presencialmente dos horas al día (a veces a las mañanas y otras veces a las tardes) en Mediateka o Errota, para informar sobre los cursos de empoderamiento y dar asistencia en la inscripción telemática. Para cuando no esté ella, les volcará toda la información a las trabajadoras/as de las Casas Culturales para que ellas puedan atender a las participantes.

7.- BERDINTASUN ARLOAK ZERBITZUA KONTROLATZEA

Kontratutako zerbitzua Abadiñoko Udaleko Berdintasun Arloak kontrolatu, gainbegiratu, koordinatu eta zuzenduko du. Esleipendunak arduradun bat izendatuko du Berdintasun Arloarekin koordinatzeko. Berdintasun Arloak zerbitzuaren jarraipena eta kontrola egiteko, ekintza hauek egingo dira:

- Abadiñoko Udaleko Berdintasun Arloa esleipendunarekin harremanetan jarri ahal izango da komeni den guztietan, eta zerbitzuaren martxari buruzko datuak bildu ahal izango ditu.
- Berdintasun Arloa astean behin, bitan edo hilean behin jabekuntza eskolen dinamizazioaz arduratzen den pertsonarekin bilduko da, egokitzen jotzen denaren arabera, zerbitzuaren kontrola eta jarraipena egiteko.
- Berdintasun Arloaren erantzukizuna izango da onartzea programa, zabalkunde materialak eta berau aurrera eramango duten profesionalak.

Bere aldetik, eslepeidunak honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dizkio Berdintasun Arloari:

Hiru hilean behin:

- a. Hurrengo hilean garatu beharreko jardueren plangintza zehatza, helburuak eta inplikaturako profesionalak

7.- CONTROL DEL SERVICIO POR PARTE DEL ÁREA DE IGUALDAD

El servicio contratado será controlado, supervisado, coordinado y dirigido por el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Abadiño. La adjudicataria designará una persona responsable para la coordinación con el Área de Igualdad. Para el seguimiento y control del servicio por parte del Área de Igualdad se llevarán a cabo las siguientes acciones:

- El Área de Igualdad del Ayuntamiento de Abadiño podrá ponerse en contacto con la adjudicataria cuantas veces convenga y recabar datos sobre la marcha del Servicio.
- El Área de Igualdad se reunirá con la persona encargada de la dinamización de las escuelas de empoderamiento cada semana, cada dos semanas o una vez al mes, según se estime conveniente, para el control y seguimiento del servicio.
- El Área de Igualdad será el responsable de aprobar el programa, los materiales a difusión como los y las profesionales que los llevarán a cabo.

Por su parte, la parte adjudicataria deberá presentar al Área de igualdad los siguientes documentos:

Trimestralmente:

- a. Planificación de actividades a desarrollar el mes siguiente forma detallada, especificando objetivos y profesionales



Abadiño

Elizateko Udala

zehaztuta.

- b. Aurreko hiruhilekoan egindakoari buruzko txostena eta egindako orduen zerrenda.
- c. Fakturei erantsita: balantzea, likidazioa eta hilabete horretan egindako gastuen egiaztagiriak (fakturak, ordainketak...).

implicada.

- b. Informe de lo realizado en el trimestre anterior y la relación de las horas ejecutadas.
- c. Adjunto a las facturas: balance, liquidación y documentos justificativos (facturas, pagos...) de los gastos realizados en ese mes.

Urtero, honako informazio hau jasoko duen memoria:

Anualmente, una memoria en el que se recogerá la siguiente información:

- a. Helburuen betetze-maila eta horretarako egindako jarduerak.
- b. Metodologia eta lan-ildoak egokitzea.
- c. Onuradunak, jarduera-ildoaren arabera, eta izen emateetan jasotako aldagaien arabera: sexua, adin-tarteak, bizi diren lekua (eta auzoa), jatorria eta lan-egoera/egoera ekonomikoa.
- d. Gauzatutako jarduera-programaren balorazioa, jasotzen duena irakasleen ebaluazioa eta parte-hartzaileen ebaluazioaren laburpena, jatorrizko galdetegia eta hobekuntza proposamenak.
- e. Artatu eta lagundutako/bideratutako emakumeen kopurua zaurgarritasun-egoeran daudenak, hala nola, indarkeria egoerak jasaten daudenak.
- f. Gorabeherak, kexak, iradokizunak..., halakorik balego. Hobetzeko proposamenak.
- g. Gastuen zerrenda banakatua lan-ildoen arabera: langileen gastua, prestatzaileak eta publizitatea.

- a. Grado del cumplimiento de los objetivos y las actuaciones llevadas a cabo para ello.
- b. Adecuación de la metodología y la línea de trabajo.
- c. Población beneficiaria según línea de actuación y desglosado como mínimo según variables que se recogen en las inscripciones: sexo, franjas de edad, lugar (y barrio) en el que viven, procedencia y situación laboral/económica.
- d. Valoración del programa de actividades llevada a cabo, donde se recoge la evaluación del profesorado y el resumen de las evaluaciones de los y las participantes, cuestionarios originales y propuestas de mejora.
- e. Población de mujeres acogida y acompañada/derivada en situación de vulnerabilidad, entre otros, víctimas de violencia.
- f. Incidencias, quejas, sugerencias... en caso de haberlas. Propuestas de mejora.
- g. Relación desglosada de gastos según líneas de trabajo: gasto de personal, formadoras y publicidad.

Prozesuan eta prestakuntza-saioetan landutako dokumentuak Abadiñoako Udalaren jabetzakoak izango dira.

Los documentos elaborados en el proceso y en las sesiones formativas serán propiedad del Ayuntamiento de Abadiño.

8. KONTRATATUTAKO ERAKUNDEAREN BETEBEHARRAK

8. OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD CONTRATADA

Erakunde edo pertsona esleipendunak, dokumentu honetan jasotako betebeharez gain, honako betebeharrak ere izango ditu:

La entidad o persona adjudicataria deberá cumplir, además de las obligaciones recogidas en el presente documento, las siguientes obligaciones:



Abadiño

Elizateko Udala

- a) Zerbitzua ematea baldintza tekniko hauen bidetik aldendu gabe eta Abadiño Udaleko Berdintasun Arloak eskatzen dizkion baldintzetan.
- b) Bere mendeko langileekiko harremanaren ondorioz sor daitezkeen gastuen eta gorabeheren erantzukizun osoa bere gain hartzea. Langile horiek ez dira inola ere udal-langiletzat hartuko.
- c) Berdintasun Arloari ikasturte bakoitza hasi aurretik programazio-proposamen bat aurkeztea, lan-ildo desberdinetan oinarrituta, Jabekuntza Eskolak eta gizonen inplikazioa sustatzeko programak.
- d) Zerbitzua behar bezala ematea eragotz dezakeen edozein gorabehera edo arazoren berri ematea Abadiño Udaleko Berdintasun Arloari.
- e) Erakunde esleipendunak egiaztatu beharko du proiektuari atxikitako langileek ez dutela aurrekari penalik sexu-indarkeriako delituengatik, Baldintza Administrazioen Pleguaren II. atalean ezarritakoaren arabera. Eranskinari jarraituz.
- f) Erakunde edo pertsona esleipenduna behartuta dago indarrean dagoen legeria guztia betetzera emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan, langileei dagokienez, laneko segurtasunari eta higieneri dagokionez, eta bere erantzukizuna izango dira bere langileek jasan ditzaketen lan-istripuak edo haiei eragiten dieten beste gai batzuk.
- g) Kontratu honen xede den proiektua gauzatzea pertsona edo erakunde esleipendunaren erantzukizuna izango da. Langileak aldatuz gero, lehenbailehen jakinaraziko zaio Berdintasun Arloari, haren ardura baita aldaketa onartzea.
- a) Prestar el servicio sin desviarse del cauce de las presentes condiciones técnicas y en los términos que el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Abadiño le requiera.
- b) Asumir toda la responsabilidad de los gastos e incidencias que puedan derivarse de la relación con el personal de su dependencia. Este personal no tendrá la consideración de personal municipal en ningún caso.
- c) Presentar al Área de Igualdad para ser aprobada una propuesta de programación de cada curso en base a las diferentes líneas de trabajo, previo inicio de las Escuelas de Empoderamiento y programas para el fomento de implicación de los hombres.
- d) Poner en conocimiento de la Área de Igualdad del Ayuntamiento de Abadiño cualquier incidencia o problema que pueda impedir la adecuada prestación del servicio.
- e) La entidad adjudicataria deberá acreditar que el personal adscrito al proyecto carece de antecedentes penales por delitos de violencia sexual, según lo establecido en el apartado II del Pliego de Condiciones Administrativas. Siguiendo el anexo.
- f) La entidad o persona adjudicataria está obligada al cumplimiento de toda la legislación vigente en materia de igualdad de mujeres y hombres en cuanto a su personal, en materia de seguridad e higiene en el trabajo, siendo de su responsabilidad los accidentes de trabajo a los que puedan estar expuestos sus trabajadores y trabajadoras u otros asuntos que les afecten.
- g) La realización del proyecto objeto de este contrato será responsabilidad de la persona o entidad adjudicataria. En caso de cambio de personal, se notificará lo antes posible al Área de Igualdad, puesto que es su responsabilidad aceptar el



Abadiño

Elizateko Udala

h) Esleipendunak urteko aurrekontu bat izango du jarduerak garatzeko. Jarduerak eta/edo zerbitzuak garatzeko esleitutako zenbatekoa erabili beharko du nahitaez. Justifikatutako arrazoiren batengatik urtean zehar esleitutako kopuru osoa erabiliko ez balitz, soberako zenbatekoa Abadiñoko Udalarari itzuli beharko zaio.

i) Kontratu hau ondo betetzeko egiten diren lan guztiak isilpekoak izango dira, eta esleipendunak ezin izango du beretzat erabili, ez eta hirugarren pertsona edo erakundeei kontratatutako prestazioei buruzko daturik edo informaziorik eman ere, Udalaren berariazko baimenik gabe. Beraz, bere esku dauden baliabide guztiak jarri beharko ditu, egindako lanaren emaitzak eta informazioa isilpekoak eta isilpekoak izan daitezzen. Nolanahi ere, esleipenduna izango da betebeharrak hori ez betetzeak eragindako kalte-galeren erantzulea.

cambio.

h) La adjudicataria dispondrá de un presupuesto anual para el desarrollo de las actividades. Deberá emplear obligatoriamente la cantidad asignada en el desarrollo de actividades y/o servicios. En el caso de que por alguna razón justificada no se utilizará toda la cantidad asignada a lo largo del año, el importe sobrante deberá ser reintegrado al Ayuntamiento de Abadiño.

i) Todos los trabajos realizados para el buen fin del presente contrato tendrán carácter confidencial, no pudiendo la adjudicataria utilizar para sí ni proporcionar a terceras personas o entidades datos o información alguna de las prestaciones contratadas sin autorización expresa del Ayuntamiento; estando, por tanto, obligada a poner todos los medios a su alcance para conservar el carácter confidencial y reservado tanto de la información como de los resultados obtenidos del trabajo realizado. En todo caso, la adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación.

9. DATU PERTSONALEN BABESA

Entitate edo pertsona esleipendunak konpromisoa hartzen du Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitako eskakizunak betetzeko.

10. ERANTZUKIZUNAK

Hala gertatzen bada, erakunde esleipendunak bere gain hartuko ditu, Abadiñoko Udaleko Berdintasun Arloaren aurrean, langileak egindako erantzukizun-faltak, eta bere dirutik ordaindu beharko ditu langileak proiektua formalizatzen duen egunetik aurrera zerbitzua gaizki ematearen ondorioz sor daitezkeen kalte eta galerak.

Erakunde esleipendunak bere langileekin hartutako betebeharrak betetzeari dagokionez, erantzukizun guztiak esleipendunarenak izango dira beti, eta ez

9.PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

La entidad o persona adjudicataria se compromete a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

10. RESPONSABILIDADES

En caso de que así suceda, la entidad adjudicataria asumirá, ante el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Abadiño, las faltas de responsabilidad cometidas por sus trabajadores, estando obligada a abonar de su dinero los daños y perjuicios que pudieran ocasionarse derivados de la mala prestación del servicio por parte de su empleada a partir de la fecha de formalización del proyecto.

En cuanto al cumplimiento por parte de la entidad adjudicataria de las obligaciones contraídas con su personal, todas las responsabilidades recaerán, en todo caso, en el



Abadiño

Elizateko Udala

udalarenak.

adjudicatario y nunca en el Ayuntamiento.

11. AURREKONTUA

Zerbitzu teknikoa kontratatzeko aurrekontua, guztira, **91.292,14 €** (BEZa barne).

Aurrekontuan honako gastu hauek sartzen dira: enpresa-gastuak, programak garatzeko gastuak, ikastaroen liburuxka diseinatu eta zabalkunde-gastuak (kartelen diseinua, inprimazioa eta banaketa), haurtzaindegiz-zerbitzua eta prestatzaileen kontratazioa.

Programatutako jardueren ordainketa-tasak udaletxean zehaztuko dira eta erakunde horren diru-sarrerak izango dira.

10. PRESUPUESTO

Presupuesto total de la contratación del servicio técnico es de **91.292,14 €** (IVA incluido).

El presupuesto incluye tanto los gastos destinados a los gastos de empresa como para el desarrollo de los programas, gastos de diseño del folleto y difusión de los cursos (diseño, impresión y reparto de cartelería), servicio de guardería y la contratación de los y las formadoras.

Las tasas de pago de las actividades programadas se definirán en el Ayuntamiento y serán ingresos de esta entidad.